

Laurent DI RAIMONDO

French nationality

11, Route du Perchis

79160 ARDIN - FRANCE

Tél : + 33 7 86 11 79 57

Website: www.translate4me.fr

E-mail: contact@translate4me.fr



English > French Translator-Interpreter

PROFESSIONAL EXPERIENCES

Since 2019: **Professional English into French translator-writer and interpreter (freelancer)**

- mainly specialized in legal professions and legal/judicial fields

1995 - 2019: **Barrister at the Court (Niort, France) and non-professional translator-interpreter**

- 2006 - 2019: Barrister associate in a law Firm
- 1995 - 2005: Barrister freelancer

Fields of professional proficiency in translation (2005 - 2021):

- Tax law and tax proceedings; accounting
- Company and business law; financial law
- Insurance and responsibility law
- General criminal law and penal business law
- International and European Law
- Real estate, urban and construction law
- Civil and commercial contracts; patents; intell. property
- French/International arbitration
- Civil and criminal proceedings law
- International Org./Governments conventions

PROFICIENCY & REALISATIONS

- Translations and projects for international organizations, governmental or non-governmental organizations (e.g. UN or EU), non-profit organizations or bodies specializing in human rights advocacy (e.g. ECHR)
- All kinds of translation projects whatever the support (brochures, leaflets, books in tourism, foods and restaurants, web pages, internet localization, novels, biographies, lectures...)
- Translation of tax law matters for individuals and companies, including accounting/finance and annual reports
- Translation related to business law (for civil and commercial companies, commercial contracts, corporate restructuring projects, patents, terms & conditions, privacy policies, financial reports, annual meetings, etc.)
- Translation regarding out-of-court settlement of disputes (arbitration proceedings, amicable negotiations, etc.)
- Translations in civil and commercial litigations (procedural acts and documents, bailiff's reports, court and Tribunal/court judgments/orders, enforcement acts, etc.)

GRADUATES

2020 - **BRIGHT Certification** (CEFR level: C1)

1993 - **C.A.P.A. (Postgraduate Certificate of Lawyer's Professional)** at Barristers School of Poitiers, France

1992 - **Master 2 Graduate of International and European Law** at University of Orléans, France

- French: mother tongue
- English: fluent, read, written
- Ongoing: sworn-translator as a judicial expert before French courts
- CAT Tools: SDL Trados Studio 2021, Smartcat, MemSource, MateCat, MS Office suite

PROFESSIONAL SKILLS

- Excellent knowledge of French law and procedures
- Excellent literary knowledge of the French language
- Strong sense of customer satisfaction and speed of execution
- Qualities of organization, thoroughness, punctuality
- Ability to work in a hurry and on time

CENTERS OF INTEREST

- Traveling: French Caribbean, Greece, Italy, United Kingdom, Spain, Cyprus, Malta, Thailand